

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

4 JUILLET 1986

PROPOSITION DE LOI remplaçant le mot néerlandais « minder-validen » par l'expression « gehandicapte mensen »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Président de la Chambre des Représentants, le 25 avril 1986, d'une demande d'avis sur une proposition de loi remplaçant le mot néerlandais « minder-validen » par l'expression « gehandicapte mensen », a donné le 19 juin 1986 l'avis suivant :

1.

La proposition de loi a pour but de faire remplacer, dans tous les « textes officiels » rédigés en néerlandais, le mot « minder-valide » par l'expression « gehandicapte mens ».

Les développements font apparaître clairement que cette modification de dénomination est inspirée principalement par des considérations qui ont trait à la personnalité des intéressés. La modification proposée ne peut dès lors pas être considérée comme une matière culturelle qui concernerait la défense et l'illustration de la langue.

2.

Aux termes de l'article 5, § 1^{er}, II, 4^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la politique des handicapés relève en principe, au titre de matière personnalisable, de la compétence des Communautés.

L'adoption de la dénomination susvisée sur la base des considérations exposées dans les développements peut être regardée comme une manifestation de cette politique, car elle est directement liée aux options qui peuvent être prises dans le cadre de cette politique.

L'adoption susvisée ne peut être comptée parmi celles des branches de la politique des handicapés que la disposition prérappelée de la loi spéciale réserve à l'autorité nationale au titre d'exceptions à la compétence des Communautés.

Il y a lieu d'en conclure que la disposition contenue dans la proposition de loi concerne une matière communautaire qui échappe à la compétence du législateur national.

3.

C'est seulement lorsque les textes concernés auront été identifiés avec plus de précision qu'il sera possible d'établir avec la certitude voulue si la modification des « textes officiels » envisagée par la proposition de loi peut, le cas échéant, appeler certaines réserves sur le plan de la compétence.

Voir :

349 (1985-1986) :

— N° 1 : Proposition de loi de M. Van Durme.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

4 JULI 1986

WETSVOORSTEL tot het veranderen van de benaming « minder-validen » door « gehandicapte mensen »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 april 1986 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet tot het veranderen van de benaming « minder-validen » door « gehandicapte mensen », heeft op 19 juni 1986 het volgend advies gegeven :

1.

Het wetsvoorstel strekt ertoe in alle in het Nederlands gestelde « officiële teksten » de benaming « minder-valide » te doen vervangen door « gehandicapte mens ».

Uit de toelichting komt duidelijk naar voren dat de wijziging van benaming vooral is ingegeven door overwegingen die op de persoonlijkheid van de betrokkene betrekking hebben. De voorgestelde wijziging mag dan ook niet worden aangezien als een culturele aangelegenheid die de bescherming en de luister van de taal betreft.

2.

Naar luid van artikel 5, § 1, II, 4^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, komt het beleid inzake minder-validen als een persoonsgebonden aangelegenheid in de regel toe aan de Gemeenschappen.

De vaststelling van de bedoelde benaming, op de overwegingen die in de toelichting zijn uiteengezet, mag als een uiting van dat beleid worden gezien omdat een zodanige vaststelling van benaming onmiddellijk verband houdt met de keuzen die ter zake van dat beleid kunnen worden gemaakt.

De bedoelde vaststelling van benaming is niet onder te brengen in de deelaangelegenheden welke met betrekking tot het beleid inzake minder-validen krachtens de zoëven genoemde bijzondere wetsbepaling als uitzonderingen op de Gemeenschapsbevoegdheid aan de nationale overheid zijn voorbehouden.

De conclusie is dan ook dat de in het wetsvoorstel vervatte bepaling een Gemeenschapsaangelegenheid betreft waarvoor de nationale wetgever zonder bevoegdheid is.

3.

Of de in het wetsvoorstel beoogde wijziging van « officiële teksten » op het vlak van de bevoegdheid in voorkomend geval tot enig voorbehoud kan nopen, zal eerst met passende zekerheid kunnen worden uitgemaakt wanneer de betrokken teksten met grotere precisie zullen zijn aangeduid.

Zie :

349 (1985-1986) :

— Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Van Durme.

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

MM. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

M. BENARD, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

Le Greffier,

(s.) M. BENARD.

Le Président,

(s.) H. COREMANS.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

de HH. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. BENARD, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

De Griffier,

(get.) M. BENARD.

De Voorzitter,

(get.) H. COREMANS.